Sin./Fdo.: ELENA ALVAREZ GONZALEZ 2024-04-16
EMAKUMEAK BABESTEKO ETA FAMILIEI LAGUNTZEKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE MUJER E INTERVENCIÓN FAMILIAR

Sin./Fdo.: MANUEL OSCAR SECO REVILLA 2024-04-17
GIZARTE INKLUSIOA SUSTATZEKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE INCLUSIÓN SOCIAL

Sin./Fdo.: MARÍA TERESA LAESPADA MARTINEZ - 2024-04-17
ENPLEGUA, GIZARTE KOHESIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EMPLEO, COHESIÓN SOCIAL E IGUALDAD

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2024-04-18
GZko 16.gaia onartuta - Aprobado, asunto 16) de OD

ERABAKIA, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta LA ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE (NIF G95860458) elkartearen arteko hitzarmena onartzen duena, Bizkaiko Lurralde Historikoan Laguntza Sozialeko Agenteen Sarea den «Tartekari Sarea» Programan parte hartzeko.

Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikuluak gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikuluak ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

"Tartekari Sarea" Bizkaiko Lurralde Historikoan Gizarte-laguntzarako Agenteen Sare bat eratu eta abian jartzeko Programa 2002-2004 Segurtasun Planaren barruan sortu da. Plan hori EAEko Emakumeentzako Ekintza Positiboko III. Planaren (EJ, 1999/12/21) eta Etxeko tratu txarrak eta sexu erasoak jasaten dituzten emakumeei laguntza hobea emateko erakunde arteko I. Hitzarmenaren (2001/10/18) ondorioa da, eta Erakunde arteko Hitzarmenaren Jarraipen

ACUERDO por el que se aprueba el convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la LA ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE (NIF G95860458) para participar en el Programa "Tartekari sarea", Red de Agentes de Apoyo Social en el Territorio Histórico de Bizkaia.

La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuadragésimo novena.

El Programa de la Red de Agentes de Apoyo Social en el Territorio Histórico de Bizkaia-"Tartekari Sarea", surge en el marco del Plan de Seguridad 2002/2004, que a su vez deriva del III Plan de Acción Positiva para las Mujeres en la CAE (GV 21/12/1999) y del I Acuerdo Interinstitucional para la mejora en la atención a mujeres víctimas de maltrato doméstico y agresiones sexuales (18/10/2001) y que fue suscrito por la Comisión de Seguimiento del Acuerdo Interinstitucional el 22 de noviembre de 2002.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Batzordean sinatu zen, 2002ko azaroaren 22an.

Planak gizarte-babeserako 10 neurri ditu, eta 4.3 neurriak honako hau dio: "Gizarte-bitartekarien sare bat eratzea sustatzea. Haiek prestakuntza egokia izango dute, eta laguntza-, konpainia- eta segimendu-lanak egingo dituzte etxeko tratu txarren biktima diren emakumeekiko."

El Plan Incluye 10 medidas de protección social, entre ellas la medida 4.3 que consiste en "Promover y colaborar en la constitución de una red de mediadoras sociales que cuenten con formación adecuada y hagan labores de apoyo, acompañamiento y seguimiento a las víctimas de maltrato doméstico"

Neurri hori formulatu zen, batetik, beharrezkoa delako aitortzea euskal elkarte-sareak biktimen alde egiten duen lana, eta, bestetik, beharrezkoa delako botere publikoek babes instituzionala eskaintzea sare horri, boluntarioek egiten duten lana bultzatzeko eta interesa izan lezaketen beste pertsona batzuek ere lan horretara batu ahal daitezen.

Esta medida es formulada por una parte, desde la necesidad de reconocer el trabajo que está desarrollando el tejido asociativo vasco en la labor de apoyo a las víctimas y por otra, desde la necesidad de los poderes públicos de ofrecer respaldo institucional para potenciar la labor realizada por estas personas voluntarias y para facilitar que otras personas interesadas puedan hacerlo.

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak berretsi egin du Gizarte-laguntzarako agente boluntarioen Sare bat mantentzearen garrantzia, zubi-lana egin dezaten biktimen, elkarteen (emakumeenak, batez ere) eta biktimei laguntzeko baliabideen artean, indarkeria egoeratik atera daitezen. Genero-indarkeriaren biktima diren emakumeentzat errazagoa (edo ez hain traumatikoa) izan litekeelako euren auzoko, inguruneko edo hiriko emakume-elkarte bati laguntza eskatzea, zuzenean baliabide bat eskatu edo erakunde batera jotzea baino.

Desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia se ha reafirmado la importancia de mantener una Red de Agentes de Apoyo Social voluntarias, que actúen como puente entre las mujeres víctimas, las asociaciones fundamentalmente de mujeres y los recursos que las atienden para que salgan de la situación de violencia. Ya que puede resultar más fácil (o menos traumático) para las mujeres víctimas pedir ayuda en una asociación de mujeres de su barrio, zona o ciudad, que acudir directamente a un recurso o institución.

Programa honetan hainbat irizpideren arabera aukeratuko elkarteekin lan egingo da. Honako hauek dira irizpideak; elkartearen dimentsioa, ezaugarriak eta irismena, kokalekua, ordezkaritza maila, kideen aniztasuna (etorkinak, funtzionalitatea, kultura, landa-ingurunea…) eta abar. Helburua irismena Bizkaiko gizartearen eremu guztietara zabaltzea da.

En este Programa se trabaja con una selección de asociaciones elegidas bajo diferentes criterios, tales como dimensión, características y alcance de la asociación, ubicación, grado de representatividad, diversidad de las socias (inmigrantes, funcionalidad, cultura, ámbito rural…) etc.; con la finalidad de extender su alcance a todos los ámbitos de la sociedad de Bizkaia.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.d) artikuluak honako hau dio: "Hurbiltasunaren printzipioari erantzunez, gizarte-zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik handienarekin eskainiko dira".

El artículo 7d) de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales señala que "Atendiendo al principio de proximidad, la prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización".

Astiro-astiro, programa Bizkaiko eskualde

Se pretende que poco a poco el Programa cubra

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

guztietara edo, gutxienez, gehienetara iristea lortu nahi da. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak ahalegina egingo du iristeko zailagoak diren eskualdeetako elkarteek ere proiektuan parte har dezaten.

todas o por lo menos la mayoría de las comarcas de Bizkaia, para ello la Diputación Foral de Bizkaia trabajará para que sea posible que asociaciones originarias de comarcas a las que sea más difícil llegar sean igualmente partícipes.

Biktimaren eta baliabidearen edo erakundearen arteko bitartekari gisa jarduten duen hurbileko pertsona bat egoteak erraztasunak ematen ditu edo eman ditzake, batetik, biktimak bere beharrei hoberen egokitzen zaien zerbitzura jotzeko, eta, bestetik, zerbitzuan jarraitzeko. Era berean, biktima diren emakume batzuei bizi diren gizarte isolamendutik ateratzen lagundu ahal die elkarte batean parte hartzeak.

El tener una persona cercana que haga de puente entre la víctima y el recurso o institución, facilita o puede facilitar que la víctima no sólo acuda al servicio que mejor se adecúa a sus necesidades sino que puede facilitar también el que se mantenga en él y no lo abandone. De igual manera, la participación en asociaciones de mujeres víctimas puede contribuir a romper con el aislamiento social que sufren algunas de ellas.

Horregatik, Bizkaiko Lurralde Historikoan Gizarte Laguntzako Agenteen Sarea sortzeko eta abian jartzeko proiektu pilotua garatu zen 2012ko eta 2013ko ekitaldietan, eta oso balorazio positiboa egin zitzaion. Programak interes handia eragin zuenez, eta elkarteek eurek nahiz udaletako berdintasun arloko agenteek sortzen duten eskariari erantzunez, Foru Aldundiak erabaki zuen "Tartekari Sarea" sendotzea Bizkaiko Foru Aldundiak eskaintzen dituen programen artean.

Por ello se desarrolló un Proyecto Piloto en los ejercicios 2012 y 2013 de creación y puesta en marcha de una Red de Agentes de Apoyo Social en el Territorio Histórico de Bizkaia que fué valorado de forma muy positiva. Dado el gran interés que el programa suscitó y atendiendo a la demanda que parte de las propias asociaciones, así como de las agentes de igualdad municipales, desde la Diputación Foral se decidió consolidar "Tartekari Sarea" entre los programas ofrecidos por la Diputación Foral de Bizkaia.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 30eko 66/2020 Foru Dekretuaren 19.1) artikuluak honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari:

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 66/2020, de 30 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Mujer e Intervención Familiar la función de:

"Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduntzera, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

"Al Servicio de Mujer e Intervención Familiar se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da eta gizarteari zerbitzua ematea du helburu nagusi.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren

Se trata por tanto, de un convenio entre una

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua).

Administración Pública y una entidad del tercer sector social, enmarcándose el presente convenio dentro de la tipología de convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado (artículo 47.2.c de la Ley 40/2015).

Arestian adierazi den bezala, erakunde kolaboratzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da. Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
   a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
   b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonei egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du, zeren elkarte hauek gaitz hau pairatzen duten emakumeentzat sartzeko lehen atea direnez.

Como se ha indicado anteriormente, la entidad colaboradora es una institución sin ánimo de lucro. La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:
   a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo
   b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención personalizada y cercana, dado que estas asociaciones son la primera puerta de acceso para las mujeres que sufren esta lacra.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereiziko jarduera izatea.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetza hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

2023ko abenduaren 31n amaitu dira Tartekari Sareko erakundeekin sinatutako lankidetza-hitzarmenak.

En fecha 31 de diciembre de 2023 ha finalizado los Convenios de colaboración suscritos con las entidades de la Red de Agentes de Apoyo Social.

ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE Elkarteak, berriki

Que la ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE ha manifestado su

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

programan parte hartzen jarratitu nahi duela adierazi du.

interés en seguir participando en el programa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren arabera, entitateak egin dezakeen ekarpenak asko erraztu ahal du programaren helburua lortzen.

Desde la Diputación Foral de Bizkaia se valora que lo que la entidad puede aportar resulta indudablemente facilitador para la consecución del objetivo del Programa.

Hori dela eta, goian azalduriko gaikuntza dela eta, hitzarmena sinatu da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta elkartearen artean.

Es por ello que debido a la habilitación arriba expuesta se celebra el Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la asociación.

Azaldutakoa dela bide, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko Foru Arauko 17, 28, 39 eta 66. artikuluetan eta Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriaren 1. paragrafoak emandako ahalmenak erabiliz, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andreari honako proposamen hau egiten zaio, egokitzat jotzen badu, Bizkaiko Foru Aldundiari aurkez diezaion, aztertu eta onets dezan:

En virtud de lo expuesto y vistos los arts.17, 28, 39 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, régimen y funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y en uso de las facultades conferidas por la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 se eleva propuesta a la Ilma. Sra. Diputada Foral, Titular del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para que si lo estima pertinente, someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, la siguiente:

ERABAKIA

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE (NIF G95860458) arteko hitzarmena BAIMENA EMATEA, “Tartekari Sarea” Bizkaiko lurralde historikoan gizarte-laguntzarako agenteen sarean parte hartzeko.

Hitzarmen horren testua erantsi da (ERANSKINA). Bertan jasota daude alderdiek euren gain hartutako betebeharrak eta elkarrekiko konpromisoak, hirugarren puntuan adierazitako finantza-ekarpena barne.

BIGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia berau sinatzen den egunetik 2025eko ekainaren 30a arte izango da Hala ere, atzeraeraginezko ondorioak izango ditu 2024ko urtarrilaren 1etik aurrera.

Aurreko zenbakian aurrez ikusitako epea amaitu aurretik, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek aho batez erabaki ahal izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez beste urte baterako, edo hitzarmena azkentzea.

ACUERDO

PRIMERO.- AUTORIZAR el Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE (NIF G95860458) para participar en el programa “Tartekari Sarea”, Red de Agentes de Apoyo social en el Territorio Histórico de Bizkaia”.

En el citado Convenio, cuyo texto se adjunta (ANEXO), se recogen las obligaciones y compromisos asumidos entre las partes, incluida la aportación financiera indicada en el punto tercero.

SEGUNDO.- El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma hasta el 30 de junio de 2025. No obstante surtirá efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2024.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un un año adicional o su extinción.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HIRUGARRENA- Hitzarmenaren gehieneko prezioa **SEI MILA ETA HIRUEHUN EUROKOA DA**, BEZik gabe (6.300 euro), 2024ko urtarrilaren 1etik 2025eko ekainaren 30ra arte.

Elkarteak Gizarte Laguntzako agente BAT (1) aurkezten duela kontuan hartuta, hitzarmenaren xede diren ekintzak egiteko Aldundiaren kontura aurreikusitako gehieneko aurrekontua honako taula honetan ezarritako moduan ordainduko da:

TERCERO.- El precio total máximo del convenio asciende a **SEIS MIL TRESCIENTOS EUROS**, sin IVA (6.300 EUROS) en el periodo que abarca desde el 1 de enero de 2024 hasta el 30 de junio de 2025.

Teniendo en cuenta que la asociación aporta UNA (1) Agente de Apoyo Social el Presupuesto total máximo previsto para la realización de las acciones objeto del Convenio a cargo de esta Diputación**,** se abonaría en la forma establecida en la siguiente tabla:

Urtea/Año	ELKARTEARI/ A LA ASOCIACIÓN	AGENTEAGATIK/ AGENTE	HITZARMENA GUZTIRA/ TOTAL CONVENIO
2024 2025	1.800€ 900	2.400€ 1.200€	6.300€ (Gehieneko zenbatekoa) (cantidad máxima)

Bizkaiko Foru Aldundiak "Tartekari Sarea" programan parte hartuko duen entitateari egingo dion ekarpenaren kalkulua honela egingo da:

Parte hartzen duen entitateari 100,00 euro ordainduko zaizkio **hilean.** Zenbateko hori **50,00 eurotan gehituko da** hilean, proiektuan sartzen den **gizarte-laguntzako agente bakoitzeko**.

Gizarte-laguntzako agenteak 100,00 euro jasoko ditu hilean agente gisa izan ditzakeen gastuak ordaintzeko. Gastu horiek hamargarren klausulan zehazten dira. Zenbateko hori **50,00 eurotan gehituko da hilean** arreta ematen zaion emakume bakoitzeko. Gizarte-babeseko agente bakoitzak gehienez (2) emakumeri arreta emango diola kalkulatzen da.

El cálculo de la aportación de la Diputación Foral de Bizkaia a favor de la entidad participante en el Programa "Tartekari Sarea" se realiza del siguiente modo:

Se abonará a la **entidad participante** con **100,00 euros/mes,** cuantía que se incrementará en **50,00 euros**/mes **por cada Agente de Apoyo Social** aportada al Proyecto.

La **Agente de Apoyo Social** recibirá **100,00 euros/mes** en concepto de resarcimiento por los gastos que pudieran generarse de su labor como agente y que se detallan en la Cláusula Décima, cuantía que se incrementará en **50,00 euros/mes** por cada mujer atendida . Se estima que cada Agente de Apoyo Social atienda como máximo a dos (2) mujeres.

ASOCIACION/ELKARTEA		AGENTES/AGENTEAK	
FINKOA FIJO (sin IVA/BEZ gabe)	ALDAGARRIA VARIABLE (sin IVA/BEZ gabe)	FINKOA FIJO (sin IVA/BEZ gabe)	ALDAGARRIA VARIABLE (sin IVA/BEZ gabe)
100 EURO/HILEAN 100 EUROS/MES	50 EURO/AGENTEKO /HILEAN 50 EUROS/AGENTE /MES	100 EURO/HILEAN 100 EUROS/MES	50 €/Biktimako/Hilean (Gehienez bi biktima) 50 €/Víctima/Mes (Máximo 2 víctimas)

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmen hau sinatzetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira. Zenbateko horiek ordaintzeko badago aurrekontuko zuzkidura:

Kudeaketa zentroa: 0902

Programa: 232.113

Ekonomikoa: 237.08

Proiektua: 2022/0116

Ekitaldiak: 2024-25

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia. Para el abono de las citadas cantidades existe consignación presupuestaria en:

Orgánico: 0902

Programa: 232.113

Económico: 23708

Proyecto nº: 2022/0116

Ejercicios 2024-25

LAUGARRENA.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru-diputatuari ahalmena ematea, beren-beregi, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordezkaritzan, foru-agindu bidez ebatz ditzan hitzarmenaren prezio osoan eraginik izango ez duten aldaketak eta hitzarmenaren idazketan egindako akats materialen zuzenketak, eta beharrezkoak diren foru-aginduak eman ditzan hitzarmena garatu, interpretatu, gauzatu, luzatu eta aplikatzeko.

CUARTO.- Facultar expresamente a la Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, para que, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, resuelva mediante orden foral las modificaciones que no supongan repercusión económica en el precio total del convenio, así como las subsanaciones de errores materiales en la redacción del mismo, así como para dictar cuantas órdenes forales resulten procedentes en orden al desarrollo, interpretación, ejecución, prórroga y aplicación del Convenio.

BOSTGARRENA: Erabaki honen berri ematea Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari eta ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE ELKARTEARI, eta erabaki hori Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari helaraztea.

QUINTO.- Notificar el presente Acuerdo al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, a la ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Emakumeak Babesteko Eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko burua / La jefa del Servicio de Mujer e Intervención Familiar. ELENA ÁLVAREZ GONZÁLEZ

O.E./VºBº

Gizarte Inklusioa Sustatzeko zuzendari nagusia / La dirección general de Inclusión Social. MANUEL OSCAR SECO REVILLA

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio. / De conformidad con el trámite precedente , elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatua/ La diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad. MARIA TERESA LAESPADA MARTINEZ

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

LOTURARIK GABE
Asociación Contra La Violencia De Género
Genero Indarkeriaren Kontrako Elkartea

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ERANSKINA/ANEXO

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE ELKARTEAREN (IFZ G95860458) ARTEKO HITZARMENA, "TARTEKARI SAREA" BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAN GIZARTE-LAGUNTZARAKO AGENTEEN SAREAN PARTE HARTZEKO.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE (NIF G95860458) PARA PARTICIPAR EN EL PROGRAMA "TARTEKARI SAREA", RED DE AGENTES DE APOYO SOCIAL EN EL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA".

ERANSKINA

ANEXO

BILDU DIRA

Alde batetik, Mª TERESA LAESPADA MARTINEZ andrea, BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatua.

ETA BESTETIK, ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE ELKARTEko (IFZ G95860458) lehendakaria den MADALENA VILCHEZ ARNAIZ andrea (NAN zk.: 14591150-L).

Alderdi biek hitzarmen hau egiteko besteko ahalmen legala dutela aitortu diote elkarri eta honako hau

SE REÚNEN

DE UNA PARTE, Dña. Mª. TERESA LAESPADA MARTINEZ Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

Y DE OTRA Dª. MADALENA VILCHEZ ARNAIZ con D.N.I. 14591150-L, Presidenta de la ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE (NIF G95860458).

Ambas partes se reconocen capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio, por lo que

ADIERAZTEN DUTE

LEHENA.- Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE Elkartearen artean lankidetza finkatzea, "TARTEKARI SAREA" Bizkaiko Lurralde Historikoan gizarte-laguntzarako agenteen sarearen programan parte hartzeko, bai eta baldintzak eta onuradunak bere gain hartzen dituen konpromisoak zehaztea ere.

BIGARRENA.- "Tartekari Sarea" Bizkaiko Lurralde Historikoan Gizarte-laguntzarako

MANIFIESTAN

PRIMERO.- Que es objeto del presente Convenio establecer la colaboración entre el De-partamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y la ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE para su participación en el Programa de la Red de Agentes de Apoyo Social en el Territorio Histórico de Bizkaia, "Tartekari Sarea", así como establecer las condiciones y compromisos que asume la entidad participante.

SEGUNDO.- Que el Programa de la Red de Agentes de Apoyo Social en el Territorio

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Agenteen Sare bat eratu eta abian jartzeko Programa 2002-2004 Segurtasun Planaren barruan sortu da. Plan hori EAEko Emakumeentzako Ekintza Positiboko III. Planaren (EJ, 1999/12/21) eta Etxeko tratu txarrak eta sexu erasoak jasaten dituzten emakumeei laguntza hobea emateko erakunde arteko I. Hitzarmenaren (2001/10/18) ondorioa da, eta Erakunde arteko Hitzarmenaren Jarraipen Batzordean sinatu zen, 2002ko azaroaren 22an.

Planak gizarte-babeserako 10 neurri ditu, eta 4.3 neurriak honako hau dio: “Gizarte-bitartekarien sare bat eratzea sustatzea. Haiek prestakuntza egokia izango dute, eta laguntza-, konpainia- eta segimendu-lanak egingo dituzte etxeko tratu txarren biktima diren emakumeekiko.”

Neurri hori formulatu zen, batetik, beharrezkoa delako aitortzea euskal elkarte-sareak biktimen alde egiten duen lana, eta, bestetik, beharrezkoa delako botere publikoek babes instituzionala eskaintzea sare horri, boluntarioek egiten duten lana bultzatzeko eta interesa izan lezaketen beste pertsona batzuek ere lan horretara batu ahal daitezen.

HIRUGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 30eko 66/2020 Foru Dekretuaren 19.1) artikuluak honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari:

"Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduntzera, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

Hori dela eta, Bizkaiko Foru Aldundiko Emakumeak Babes-teko eta Familiei

Histórico de Bizkaia-“Tartekari Sarea”, surge en el marco del Plan de Seguridad 2002/2004, que a su vez deriva del III Plan de Acción Positiva para las Mujeres en la CAE (GV 21/12/1999) y del I Acuerdo Interinstitucional para la mejora en la atención a mujeres víctimas de maltrato doméstico y agresiones sexuales (18/10/2001) y que fue suscrito por la Comisión de Seguimiento del Acuerdo In-terinstitucional el 22 de noviembre de 2002.

El Plan Incluye 10 medidas de protección social, entre ellas la medida 4.3 que consiste en “Promover y colaborar en la constitución de una red de mediadoras sociales que cuenten con formación adecuada y hagan labores de apoyo, acompañamiento y seguimiento a las víctimas de maltrato doméstico”

Esta medida es formulada por una parte, desde la necesidad de reconocer el trabajo que está desarrollando el tejido asociativo vasco en la labor de apoyo a las víctimas y por otra, desde la necesidad de los poderes públicos de ofrecer respaldo institucional para potenciar la labor realizada por estas personas voluntarias y para facilitar que otras personas interesadas puedan hacerlo.

TERCERO.- El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 66/2020, de 30 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Mujer e Intervención Familiar la función de:

“Al Servicio de Mujer e Intervención Familiar se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias.”

Es por ello que desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar de la Diputación Foral de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Laguntzeko Zerbitzuak berretsi egin du Gizarte-laguntzarako agente boluntarioen Sare bat mantentzea eta bultzatzearen garrantzia, zubi-lana egin dezaten biktimen, elkarteen (emakumeenak, batez ere) eta biktimei laguntzeko baliabideen artean, indarkeria egoeratik atera daitezen.

Bizkaia se ha reafirmado la importancia de mantener y potenciar una Red de Agentes de Apoyo Social voluntarias, que actúen como puente entre las mujeres víctimas, las asociaciones fundamen-talmente de mujeres y los recursos que las atienden para que salgan de la situación de violencia.

Genero-indarkeriaren biktima diren emakumeentzat errazagoa (edo ez hain traumatikoa) izan litekeelako euren auzoko, inguruneko edo hiriko emakume-elkarte bati laguntza eskatzea, zuzenean baliabide bat eskatu edo erakunde batera jotzea baino.

Ya que puede resultar más fácil (o menos traumático) para las mujeres víctimas pedir ayuda en una asociación de mujeres de su barrio, zona o ciudad, que acudir directamente a un recurso o institución.

Programa honetan hainbat irizpideren arabera aukeratuko elkarteekin lan egingo da. Honako hauek dira irizpideak; elkartearen dimentsioa, ezaugarriak eta irismena, kokalekua, ordezkaritza maila, kideen aniztasuna (etorkinak, funtzionalitatea, kultura, landa-ingurunea...) eta abar. Helburua irismena Bizkaiko gizartearen eremu guztietara zabaltzea da.

En este Programa se trabaja con una selección de asociaciones elegidas bajo diferentes criterios, tales como dimensión, características y alcance de la asociación, ubicación, grado de representatividad, diversidad de las socias (inmigrantes, funcionalidad, cultura, ámbito rural...) etc.; con la finalidad de extender su alcance a todos los ámbitos de la sociedad de Bizkaia.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.d) artikuluak honako hau dio: “Hurbiltasunaren printzipioari erantzunez, gizarte-zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszen-tralizaziorik handienarekin eskainiko dira”.

El artículo 7d) de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales señala que “Atendiendo al principio de proximidad, la prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización”.

Astiro-astiro, programa Bizkaiko eskualde guztietara edo, gutxienez, gehienetara iristea lortu nahi da. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak ahalegina egingo du iristeko zailagoak diren eskualdeetako elkarteek ere proiektuan parte har dezaten.

Se pretende que poco a poco el Programa cubra todas o por lo menos la mayoría de las comarcas de Bizkaia, para ello la Diputación Foral de Bizkaia trabajará para que sea posible que asociaciones originarias de comarcas a las que sea más difícil llegar sean igualmente partícipes.

Biktimaren eta baliabidearen edo erakundearen arteko bitartekari gisa jarduten duen hurbileko pertsona bat egoteak erraztasunak ematen ditu edo eman ditzake, batetik, biktimak bere beharrei hoberen egokitzen zaien zerbitzura jotzeko, eta, bestetik, zerbitzuan jarraitzeko. Era berean, biktima diren emakume batzuei bizi diren gizarte isolamendutik ateratzen lagundu ahal die elkarte batean parte hartzeak.

El tener una persona cercana que haga de puente entre la víctima y el recurso o institución, facilita o puede facilitar que la víctima no sólo acuda al servicio que mejor se adecúa a sus necesidades sino que puede facilitar también el que se mantenga en él y no lo abandone. De igual manera, la participación en asociaciones de mujeres víctimas puede contribuir a romper con el aislamiento social que sufren algunas de ellas.

LAUGARRENA.- Horregatik, Bizkaiko Lurralde Historikoan Gizarte Laguntzako Agenteen Sarea sortzeko eta abian jartzeko proiektu

CUARTO.- Por ello se desarrolló un Proyecto Piloto en los ejercicios 2012 y 2013 de creación y puesta en marcha de una Red de Agentes de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

pilotua garatu zen 2012ko eta 2013ko ekitaldietan, eta oso balorazio positiboa egin zitzaion. Programak interes handia eragin zuenez, eta elkarteek eurek nahiz udaletako berdintasun arloko agenteek sortzen duten eskariari erantzunez, Foru Aldundiak erabaki zuen "Tartekari Sarea" sendotzea Bizkaiko Foru Aldundiak eskaintzen dituen programen artean.

Apoyo Social en el Territorio Histórico de Bizkaia que fué valorado de forma muy positiva. Dado el gran interés que el programa suscitó y atendiendo a la demanda que parte de las propias asociaciones, así como de las agentes de igualdad municipales, desde la Diputación Foral se ha decidido consolidar "Tartekari Sarea" entre los programas ofrecidos por la Diputación Foral de Bizkaia.

BOSTGARRENA.- Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da eta gizarteari zerbitzua ematea du helburu nagusia.

Arestian adierazi den bezala, erakunde kolaboratzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da. Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
   a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
   ~~b)~~ balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonei egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du, zeren elkarte hauek gaitz hau pairatzen duten emakumeentzat sartzeko lehen atea direnez.

QUINTO.- La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad.

Como se ha indicado anteriormente, la entidad colaboradora es una institución sin ánimo de lucro. La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:
   c) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo
   d) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención personalizada y cercana, dado que estas asociaciones son la primera puerta de acceso para las mujeres que sufren esta lacra.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereiziko jarduera izatea.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetza hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

SEIGARRENA.- Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

SEXTO.- El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuadragésimo novena.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak .

SEPTIMO.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

BEDERATZIGARRENA.- 2023ko abenduaren 31n amaitu dira Tartekari Sareko erakundeekin sinatutako lankidetza-hitzarmenak.

OCTAVO.- En fecha 31 de diciembre de 2023 han finalizado los Convenios de colaboración suscritos con las entidades de la Red de Agentes de Apoyo Social.

BEDERATZIGARRENA- ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE Elkarteak, berriki programan parte hartzen jarratitu nahi duela adierazi du.

NOVENO.-Que la ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE ha manifestado su interés en seguir participando en el programa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren arabera, entitateak egin dezakeen ekarpenak asko erraztu ahal du programaren helburua lortzen.

Desde la Diputación Foral de Bizkaia se valora que lo que la entidad puede aportar resulta indudablemente facilitador para la consecución del objetivo del Programa.

HAMARGARRENA.-Programa horri jarraipena emateko, eta bera kontrolatzeko eta beraren jarraipena egiteko behar diren prozedura berariazkoak zehazte aldera, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eta ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE Elkarteak (aurrerantzean Elkartea) Hitzarmena sinatu behar dute. Hitzarmenak klausula hauek izango ditu:

DECIMO.-Que para la continuación del citado programa y a fin de establecer los procedimientos específicos para su control y seguimiento, procede formalizar el correspondiente Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE (en adelante la Asociación) que se ajustará a las siguientes:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

LOTURARIK GABE
Asociación Contra La Violencia De Género
Genero Indarkeriaren Kontrako Elkartea

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta **ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE ELKARTEaren** arteko lankidetza ezartzea, "Tartekari Sarea" Bizkaiko Lurralde Historikoan Gizarte-laguntzarako Agenteen Sarearen Programa parte har dezan.

Sarea emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazten laguntzen duen gizarte-egitura izatea lortu nahi da, biktimen eta erakundeen arteko zubi-lana eginez.

BIGARRENA.- Programaren helburu nagusiak.

Helburu nagusiak honako hauek dira:

1. **Gizarte-laguntzarako agenteen sare bat mantendu eta handitzea** bikotekidearen edo bikotekide ohiaren tratu txarrak jasaten dituzten emakumeak hauteman eta erakartzeko, eta emakumeoi informazioa, orientazioa eta laguntza eskaintzeko.
2. **Gizartea sentsibilizatzea** emakumeen aurkako indarkeriaren arazo larriaren inguruan eta indarkeria mota hori desagerrarazteko gizarte zibilak duen garrantziaren inguruan.

HIRUGARRENA.- Gizarte-laguntzarako agenteen programaren helburu espezifikoak:

Honako hauek dira:

1. **Erakundeak sare horren beharraz eta garrantziaz sentsibilizatzea**, eta erakunde gisa emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko lanean parte hartzeko aukera ematea.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente Convenio establecer la colaboración entre el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y la **ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE** para su participación en el Programa de la Red de Agentes de Apoyo Social en el Territorio Histórico de Bizkaia, "Tartekari Sarea".

La Red constituye una estructura social que colabora en la erradicación de la violencia contra las mujeres, siendo un puente entre las mujeres víctimas y las instituciones.

SEGUNDA.- Finalidad del Programa

Los objetivos generales son los que siguen:

1. **Mantener y ampliar una Red de Agentes de Apoyo Social** para la realización de labores de detección, captación, información, orientación y acompañamiento a mujeres víctimas de maltrato, en principio, por parte de su pareja o expareja.
2. Contribuir a **la sensibilización social del grave problema** que supone la violencia contra las mujeres y de la importancia de la participación de la sociedad civil en su erradicación.

TERCERA.- Objetivos generales del Programa de Agentes de Apoyo Social.

Son los siguientes:

1. **Sensibilizar a las entidades** de la necesidad de dicha red, así como de su importancia y poder como asociaciones participar en la erradicación de la violencia contra las mujeres.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. Gizarte-laguntzarako Agenteen Sareko kide izan nahi duten emakumeak **erakartzea**.

3. Indarkeria sexistaren biktima diren emakumeei informazioa, orientazioa eta laguntza emateko lanetan **trebatzea gizarte-laguntzarako agenteak**.

4. **Gizarte-laguntzarako agenteei laguntza ematea** haien lanean, indarkeria sexistaren biktima diren emakumeentzako laguntzan espezializatuta dagoen talde batek haien jarduketetaz egindako jarraipenaren bidez.

5. Emakume-elkarteei programa pilotuaren **berri ematea**, elkarte horiek funtsezkoak direlako proiektua garatzeko.

LAUGARRENA.- Programaren helburu espezifikoak.

Honako hauek dira:

1. Elkarteei programaren **berri ematea**, elkarte horiek funtsezkoak direlako proiektua garatzeko.

2. Gizarte-laguntzarako Agenteen Progra-ma garatzeko esanguratsuenak izan daitezkeen erakundeak **aukeratzea**, baita programan parte hartzeko bere burua eskaini duen/duten emakume bazkidea/ bazkideak ere. Parte hartzeko, erantsitako hitzarmenaren zortzigarren klausulan ezarritako ezaugarriak bete behar ditu/dituzte.

3. Gizarte-laguntzarako Agenteen Sarea **mantentze eta handitzea**, gizarte-laguntzarako agenteak **prestatzea** eta **programa garatzea**.

4. Gizarte-laguntzarako Agenteen Progra-maren egitura eta martxan jartzeko prozesua **ebaluatzea**, Bizkaiko Lurralde Historiko osora eta gizartean parte hartzeko beste plataforma batzuetara (auzo-elkarteak, adinekoen elkarteak, etab.) zabaldu behar den aztertzeko.

2. **Captar** a aquellas mujeres asociadas con interés en pertenecer a la Red de Agentes de Apoyo Social

3. **Capacitar a las Agentes de Apoyo Social** en la labor de información, orien-tación y **acompañamiento** a mujeres víctimas de violencia sexista.

4. **Apoyar a las Agentes de Apoyo Social** en su labor mediante el seguimiento de sus actuaciones por un equipo **especializado** en la atención a mujeres víctimas de violencia sexista.

5. **Informar** del Programa a las asociaciones de mujeres al ser esenciales para el desarrollo del mismo.

CUARTA.- Objetivos específicos del programa

Se concretan en:

1. **Informar** del Programa a las asociaciones al ser esenciales para el desarrollo del mismo.

2. **Seleccionar** aquellas entidades que puedan ser las más representativas para el desarrollo del Programa de Agentes de Apoyo Social así como la/s mujer/es socia/s que se ha/n ofrecido a participar en el Programa y cumple/n con las características recogidas en la Cláusula Octava del presente convenio.

3. **Mantenimiento y ampliación** de la Red de Agentes de Apoyo Social, **proporcio-nar una formación** a las Agentes de Apoyo Social y **desarrollo del Programa.**

4. **Evaluar** la estructura y la puesta en marcha del Programa de Agentes de Apoyo Social para su posterior valoración y generalización a todo el Territorio Histórico de Bizkaia y a otras plataformas de participación social, como son las asociaciones vecinales, las asociaciones de personas mayores, etc.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BOSGARRENA.- Parte hartzearen ezaugarriak.

Edukia:

Gizarte-laguntzarako agentea emakume eta erakundeen arteko lotura-lana egingo duen boluntario bat da; horretarako, beharrezkoa da gizarte-konpromisoren bat duten eta elkarte batean parte hartzen duten emakumeak izatea.

Gizarte-laguntzarako agenteen lana izango da indarkeria sexistaren biktima diren emaku-meei informazioa ematea, egoera horretatik ateratzeko baliabideei buruz; halaber, hasie-ran lagundu egingo zaie baliabide horietara hurbiltzen.

Horrez gainera, gizarte-laguntzarako agenteek emakumeen aurkako indarkerian adituak diren profesionalen talde bat izango dute; talde horrek laguntza emango die haien lana betetzeko, jarduera guztien jarraipena egiteaz gainera.

Bitartekarien sarea eratzeko, programa bat osatuko da eta haren helburu nagusiak izango dira gizarte bitartekariak erakarri eta gaitzea eta haien jarraipena egitea, tratu txarrak jasaten dituzten bere komunitateko emakumeei laguntza emateko zereginean.

Aukeratutako erakundeek eta bitartekariek proiektuaren fase hauetan parte hartuko dute:

1. **Sentsibilizazioa**: sentsibilizazio saio bat egingo da aukeratutako erakundeen artean, Gizarte-laguntzarako Agenteen Sarearen Programa aurkezteko eta erakundeak erakartzeko.

2. **Bitartekarien trebakuntza**: presta-kuntza saioak egingo dira boluntario izateko aurkeztu diren bitartekariekin.

3. **Programa abian jartzea**:

QUINTA.- Características de la participación.

Contenido:

Se entiende la figura de Agente de Apoyo Social como una figura voluntaria que haga de enlace entre las mujeres y las instituciones, por ello es necesario que sean mujeres comprometidas socialmente y que participen de alguna asociación.

La labor de las Agentes de Apoyo Social, consistirá en la información y orientación a las mujeres víctimas de violencia sexista de los recursos existentes a los que acudir para salir de la situación de maltrato; así como en un acompañamiento inicial a dichos recursos.

Además las Agentes de Apoyo Social contarán con un equipo de profesionales especializadas en violencia contra las mujeres que realizará a su vez, el apoyo y el seguimiento de sus actuaciones.

Para la creación de dicha red, se constituirá un programa cuyos objetivos fundamentales serán, la captación, capacitación y seguimien-to de las Agentes de Apoyo Social en su labor de apoyo y acompañamiento de aquellas mujeres que se encuentran en situación de maltrato y que pertenecen a su comunidad.

Las entidades y Agentes seleccionadas participarán en las siguientes fases del Programa:

1. **Sensibilización**: realización de una se-sión de sensibilización entre aquellas entidades seleccionadas para la presen-tación del Programa de Red de Agentes de Apoyo Social y para la captación de las mismas.

2. **Capacitación de las Agentes**: Realización de sesiones de formación para las Agentes que se han ofrecido como voluntarias.

3. **Puesta en marcha del programa**:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Gizarte-laguntzarako agenteei laguntza emango diete indarkeria sexistaren biktima diren emakumeei.
- Gizarte-laguntzarako agenteen jarrai-pena: Emakumeen aurkako indarkerian espezializatutako profesionalen taldeak bitartekariei laguntzeko saioak egingo dira.

4. **Programaren ebaluazioa**: Esperien-tziaren ebaluazioan lagunduko dute. Informazioa biltzeko oinarrizko iturriak erabiliko dira. Adierazleak kuan-titatiboak eta kualitatiboak izango dira; egindako erregistroen bidez eta parte hartzen duten erakundeek eta gizarte-laguntzarako agenteek betetako galdera-sorten bidez jasoko dira, baita taldeko elkarrizketetan lortutako datuetatik ere.

Ahal den neurrian, fase bakoitzean erakunde-aren baliabideak eta barne antolakuntza errespetatuko dira, erakundearen funtzionamenduan kalterik ez eragiteko.

SEIGARRENA.- Parte hartzen duen erakundearen tipologia.

Programan parte hartu nahi duten erakundeak irabaziak lortzeko asmorik gabeko erakundeak izan behar dira.. Edonola ere, irabazi asmorik gabeko erakundearen helburuetako bat izan behar da emakumeen bizi-baldintzak hobetzea eta emakumeek gizartean eta politikan parte hartzea sustatzea, betiere emakumeek talde gisa dituzten interesak eta eskubideak kontuan hartuta.

ZAZPIGARRENA.- Parte hartzen duen erakundearen jarduera-eremua.

Aukeratutako entitateekin zenbait irizpideren arabera lan egingo da: entitatearen dimentsioa, ezaugarriak eta irismena, kokalekua, adierazgarritasuna, bazkideen dibertsitatea (etorkinak, funtzionaltasuna, kultura, landa eremua etab). Jarduteko eremua Bizkaiko Lurralde Historikoa izan behar da.

- Realización por parte de las Agentes de Apoyo Social de labores de apoyo y acompañamiento a las mujeres víctimas de violencia sexista.
- Seguimiento de las Agentes de Apoyo Social: Sesiones de acompañamiento a las Agentes por el equipo de profesio-nales especializado en violencia contra las mujeres.

4. **Evaluación del programa**: Colaborarán en la evaluación de la experiencia. Para la recogida de infor-mación se utilizarán fuentes primarias. Los indicadores serán cuantitativos y cualitativos y se recogerán a partir de registros realizados y cuestionarios cumplimentados por las entidades participantes y su/s Agente/s de Apoyo Social, así como de datos obtenidos en entrevistas grupales.

En la medida de lo posible, cada fase respetará la disponibilidad y organización interna de la entidad participante para no interferir en su propio funcionamiento.

SEXTA.- Tipología de la entidad participante.

La entidad que quiera participar en el Programa debe ser una entidad sin ánimo de lucro. En todo caso, deberá ser una entidad sin ánimo de lucro cuyo objetivo sea, entre otros, el mejorar las condiciones de vida de las mujeres y promover la participación ciudadana y política de éstas, siempre desde la defensa de sus intereses y derechos como colectivo.

SEPTIMA.- Ámbito de actuación de la entidad participante.

Se trabajará con las entidades elegidas sobre la base de la consideración de diferentes criterios, tales como dimensión, caracte-rísticas y alcance de la entidad, ubicación, grado de representatividad, diversidad de las socias (inmigrantes, funcionalidad, cultura, ámbito rural... etc.) cuyo ámbito de actuación sea el Territorio Histórico de Bizkaia.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ZORTZIGARRENA.- Gizarte-laguntzarako agentearen ezaugarriak.

Gizarte-laguntzarako agentea boluntario bat da, lotura edo bitartekari lana egiten duena biktima diren emakumeen eta indarkeria egoeratik irteteko behar duten laguntza eskaini ahal dizkieten erakundeen eta gizarte-erakundeen artean.

Gizarte-laguntzarako agentea emakumeek bizi duten diskriminazio-egoeraren eta indarkeria sexistaren inguruan konprometituta eta sentsibilizatuta dagoen emakume bat izan behar da.

Ez zaio profil zehatzik eskatuko, ezta gizarte-laguntzarako agente gisa beteko duen lanarekin lotutako prestakuntzarik ere, baina profesionalen taldeak emango dituen trebakuntza saioetan parte hartu beharko du, puntu hauei buruzko kontzeptualizazioa behar delako: zer da emakumeen aurkako indarkeria, indarkeria horren arrazoiak eta ondorioak, emakumeen aurkako indarkeriari buruzko mitoak eta uste faltsuak, erasotzailearen eta biktimaren profila, zer egin eta nola laguntza emateko, gizarte baliabideen sistema, etab.

OCTAVA.- Características de la Agente de Apoyo Social.

Se entiende a la Agente de Apoyo Social, como una figura voluntaria que hace de enlace o intermediación entre las mujeres víctimas de violencia sexista y las instituciones y entidades sociales con capacidad para brindarle la ayuda necesaria para salir de la situación violenta.

La Agente de Apoyo Social debe ser una mujer comprometida y sensibilizada con la situación de discriminación que sufren las mujeres, así como hacia la violencia sexista.

No se les exigirá cierto perfil, ni formación vinculada a la tarea que desarrollará como Agente de Apoyo Social, pero sí tendrá que acudir a las sesiones de capacitación que se impartirán por parte del equipo de profesionales puesto que es necesario tener una conceptualización de lo que se entiende por violencia contra las mujeres, sus causas y consecuencias, mitos y falsas creencias en torno a la violencia contra las mujeres, perfil de la persona agresora y de la víctima, qué hacer y cómo en la relación de ayuda, el sistema de recursos sociales, etc.

BEDERATZIGARRENA.- Erakunde partaidearen funtzioak.

Erakunde parte-hartzailea bere elkarteko gizarte-laguntzako agente bazkidearen eta Bizkaiko Foru Aldundiko eta Laguntza Taldeko talde profesionalaren artean bitartekaria izango da (hamaikagrren klausula), eta horiekin koordinazio eta harreman arina izango da Programaren helburuak lortzeko.

Erakundeak gizarte-laguntzarako agente lana bete nahi duen/duten emakumearen/emakumeen berri emango du, baita ematen diren aldaketen eta bajen berri ere.

Halaber, hitzarmen honen hamahirugarren klausulan jasotako betebeharrak bete beharko ditu.

NOVENA.- Funciones de la entidad participante.

La entidad participante será la interlocutora entre la Agente de Apoyo Social socia de su asociación y el equipo profesional tanto de la Diputación Foral de Bizkaia como del Equipo de Apoyo (cláusula úndecima) con los que habrá una coordinación y relación fluida en aras a la consecución de los objetivos del Programa.

Asimismo será la que comunique qué mujer/es quiere/n desempañar la labor de Agente de Apoyo Social, los cambios y bajas en las mismas.

Igualmente deberá cumplir con las obligaciones recogidas en la Cláusula Decimoquinta del presente Convenio

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HAMARGARRENA.- Gizarte-laguntzarako agentearen eginkizunak.

Egingizun eta betebehar hauek izango ditu:

1. **Laguntza ematea**: entzute aktiboa, bai emakumea dagoen egoerarena, bai planteatzen duen beharrarena eta egiten duen eskaerarena.
2. **Orientatzea**: komunitatean eta/edo inguru hurbilean dauden zerbitzu publiko eta pribatuei buruzko informazioa eta aholkuak ematea, eta, beharrezkoa bada, beste batera bideratzea.
3. **Laguntzea**: Batzuetan, indarkeriaren biktima diren emakumeen egoeraren ondorioz (beldurra, antsietatea, isolamendua), laguntza fisikoa behar da gestio batzuk egiteko edo emakume horiei laguntza eskaini ahal dieten zerbitzuei buruzko informazioa jasotzeko. Gizarte-laguntzarako agentea funtsezkoa izan daiteke arlo horretan.
4. **Elkarlanean aritzea**: boluntarioak elkarlanean arituko dira biktimei laguntza emateaz arduratzen diren erakundeekin. Elkarlan hori gizarte-laguntzarako agenteen eta profesionalen elkarrenganako errespetuan oinarrituko da, kontuan hartuta lan profesionalak eta profesionalen irizpideak eta funtzionamenduak, espezializatuak izateaz gain, lehentasuna dutela gizarte-laguntzarako agentearen aurrean.
5. **Jarraipena egitea**: gizarte-laguntzarako agentea emakume-arekin dagoen denbora guztian egingo da. Talde profesionalak haren bilakaera ebaluatuko du eta behar duen baliabidera bideratzeko unea erabakiko du, bai eta talde profesionalaren lanari amaiera emateko unea ere, biktimak egoerari aurre egitea erabaki duelako eta behar duen bitartekoan laguntza jasotzen ari delako. Kasu horretan, agurra pixkanaka egingo da, elkarketen arteko tartea luzatuz, emakumea utzita senti ez dadin.
6. **Sentsibilizatzea**: ahal den neurrian, gizarte-

DÉCIMA.- Funciones de la Agente de Apoyo Social.

Su labor se concreta en las siguientes funcio-nes y tareas:

1. **Apoyar**: la escucha activa, bien de la situación en la que se encuentra, bien de la necesidad que plantea y de la demanda que realiza.
2. **Orientar**: informar y asesorar sobre los servicios tanto públicos como privados existentes en su comunidad y/o entorno más cercano, y derivarla si es necesario.
3. **Acompañamiento**: A veces la situación en la que se encuentran las mujeres víctimas de violencia (miedo, ansiedad, aislamiento…) requiere de un acompañamiento físico para la realización de ciertas gestiones o para recibir información sobre los servicios que pudieran ayudarlas. Las Agentes de Apoyo Social pueden ser una pieza clave en este sentido.
4. **Colaboración:** las voluntarias estarán en estrecha colaboración con las instituciones encargadas de la atención a las víctimas. Desde ahí, el respeto mutuo entre las Agentes de Apoyo Social y las profesionales será el principio de actuación, teniendo en cuenta que la labor profesional y su criterio y funcionamiento es además de especializada, prioritaria frente a la de la Agente de Apoyo Social.
5. **Seguimiento**: se realizará durante todo el tiempo que la Agente de Apoyo Social esté acompañando a la mujer. El equipo profesional valorará su evolución y estimará qué momento será el apropiado para derivarla al recurso pertinente, o para finalizar la tarea del equipo profesional una vez la víctima haya decidido enfrentarse a la situación y esté atendida por el recurso que necesite. En este caso, la despedida debe ser paulatina, distanciando los encuentros, para que la mujer no se sienta abandonada.
6. **Sensibilizar**: en la medida de lo posible las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

laguntzarako agenteek sarearen izpiritua zabalduko dute beste emakume batzuen artean edo haien komunitatean.

7. **Jardueraren erregistroa egitea**: gizarte-laguntzarako agenteek egindako jarduketen erregistro bat egingo dute, jarduera hori kontrolatzeko eta, batez ere, programaren ebaluazioa egiteko.

HAMAIKAGARRENA.- Gizarte-laguntzarako agenteari laguntza emateko talde profesionala.

Gizarte-Laguntzarako Agenteen Sarearen Programa mantentzeko kontratuaren erakunde esleipendunak honako langile hauek atxikiko ditu agenteei laguntzeko:

- Programaren koordinatzaile bat
- Lau gizarte-hezitzaile

Gizarte-laguntzarako agenteek indarkeria sexistaren biktima diren emakumeentzako laguntzan eta profesionalentzako aholkulari-tzan eta prestakuntzan espezializatuta dau-den profesionalen talde baten laguntza izango dute.

Laguntza hori gizarte-laguntzarako agenteekin egindako telefono bidezko elkarrizketen eta elkarrizketa indibidualen bidez gauzatuko da, bien artean biktimarekin landu beharreko helburua eta, helburu hori betetzeko, erabili beharreko estrategia planifikatzeko. Era berean, profesional horrek kontraste eta laguntza lana beteko du, biktima baliabide egokienera edo egokienetara bideratzeko.

Gizarte-laguntzarako agenteentzako laguntza prozesu hau haiek zaintzeko bitarteko bat ere bada, babeserako, segurtasunerako eta, batez ere, norbere burua zaintzeko jarraibideak eskainiko baitira, biktimak bizi dituen indarkeria egoeren aurrean.

HAMABIGARRENA.- Onuradunak

Bikotekideak edo bikotekide ohiak eragindako indarkeria sexistaren biktima diren eta egoera horretan murgilduta dauden emakumeak, indarkeriazko harremanetik behin betiko

Agentes de Apoyo Social transmitirán el espíritu de la Red, bien entre otras mujeres, bien en su comunidad.

7. **Registro de la actividad**: las Agentes de Apoyo Social realizarán un registro de las actuaciones llevadas a cabo para el control de actividad y sobre todo para la evaluación del programa.

UNDÉCIMA.- Equipo profesional de apoyo y acompañamiento a la Agente de Apoyo Social.

La entidad adjudicataria del contrato de mantenimiento del Programa de Red de Agentes de Apoyo Social adscribirá el siguiente personal para el apoyo de las Agentes:

- Una Coordinadora del Programa
- Cuatro Educadoras Sociales

Las Agentes de Apoyo Social contarán con el apoyo y el acompañamiento del equipo de profesionales especializadas en la atención a mujeres víctimas y en el asesoramiento y formación a profesionales.

El apoyo y el acompañamiento se concretarán en llamadas telefónicas y entrevistas individuales con las Agentes de Apoyo Social para planificar entre las dos el objetivo a trabajar con la mujer víctima, y la mejor estrategia a seguir, para cumplir dicho objetivo. De igual modo, la profesional se presentará como fi-gura de contraste y de apoyo en la labor de ca-nalización que realiza entre la mujer víctima y el recurso o recursos más adecuados.

Este proceso de apoyo y acompañamiento a las Agentes de Apoyo Social también es un recurso de cuidado hacia ellas, ya que ofrecerán pautas de protección, seguridad y sobre todo, de autocuidado frente a las situaciones de violencia que vive la mujer víctima.

DECIMOSEGUNDA.- Personas beneficiarias.

Las mujeres víctimas de violencia sexista, en principio, ejercida por su pareja o expareja, y que están inmersas en dicha situación, necesitando de algún recurso para poder salir

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ateratzeko baliabideren baten beharra dutenak.

definitivamente de la relación violenta.

HAMAIRUGARRENA.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak.

DÉCIMOTERCERA.- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.

Kontuan hartuta elkarteak gizarte-laguntzarako agente **BAT (1)** jartzen dituela, Foru Aldundi honen kontura egin den hitzarmenaren ekintzak egiteko aurreikusi den aurrekontu osoa, guztira, **SEI MILA ETA HIRUEHUN EUROKOA da, BEZ gabe (6.300,00 euro)**, 2024ko urtarrilaren 1etik 2025ko ekainaren 30ra arte, beheko taulan azaltzen den eran.

Teniendo en cuenta que la asociación aporta **UNA (1)** Agente de Apoyo Social, el Presupuesto total máximo previsto para la realización de las acciones objeto del Convenio a cargo de esta Diputación Foral es de **SEIS MIIL TRESCIENTOS EUROS, sin IVA (6.300,00 EUROS)** en el periodo que abarca desde el 1 de enero de 2024 hasta el 30 de junio de 2025, en la forma establecida en la tabla inferior.

Hitzarmen hau sinatzetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira. Zenbateko horiek ordaintzeko badago aurrekontuko zuzkidura:

Kudeaketa zentroa: 0902

Programa: 232.113

Ekonomikoa: 237.08

Proiektua: 2022/0116

Ekitaldiak: 2024-25

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia. Para el abono de las citadas cantidades existe consignación presupuestaria en:

Orgánico: 0902

Programa: 232.113

Económico: 23708

Proyecto nº: 2022/0116

Ejercicios 2024-25

Urtea/Año	ELKARTEARI/ A LA ASOCIACIÓN	AGENTEAGATIK/ AGENTE	HITZARMENA GUZTIRA/ TOTAL CONVENIO
2024 2025	1.800€ 900 €	2.400€ 1.200 €	**6.300,00 €** **(Gehieneko zenbatekoa)** (cantidad máxima)

Bizkaiko Foru Aldundiak "Tartekari Sarea" programan parte hartuko duen entitateari egingo dion ekarpenaren kalkulua honela egingo da:

El cálculo de la aportación de la Diputación Foral de Bizkaia a favor de la entidad participante en el Programa "Tartekari Sarea" se realiza del siguiente modo:

Parte hartzen duen entitateari 100,00 euro ordainduko zaizkio **hilean.** Zenbateko hori **50,00 eurotan gehituko da** hilean, proiektuan sartzen den **gizarte-laguntzako agente bakoitzeko**.

Se abonará a la **entidad participante** con **100,00 euros/mes,** cuantía que se incrementará en **50,00 euros**/mes **por cada Agente de Apoyo Social** aportada al Proyecto.

Gizarte-laguntzako agenteak 100,00 euro

La **Agente de Apoyo Social** recibirá **100,00**

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

jasoko ditu hilean agente gisa izan ditzakeen gastuak ordaintzeko. Gastu horiek hamargarren klausulan zehazten dira. Zenbateko hori **50,00 eurotan gehituko da hilean** arreta ematen zaion emakume bakoitzeko. Gizarte-babeseko agente bakoitzak gehienez (2) emakumeri arreta emango diola kalkulatzen da.

euros/mes en concepto de resarcimiento por los gastos que pudieran generarse de su labor como agente y que se detallan en la Cláusula Décima, cuantía que se incrementará en **50,00 euros/mes** por cada mujer atendida . Se estima que cada Agente de Apoyo Social atienda como máximo a dos (2) mujeres.

ASOCIACION/ELKARTEA		AGENTES/AGENTEAK	
FINKOA FIJO (sin IVA/BEZ gabe)	ALDAGARRIA VARIABLE (sin IVA/BEZ gabe)	FINKOA FIJO (sin IVA/BEZ gabe)	ALDAGARRIA VARIABLE (sin IVA/BEZ gabe)
100 EURO/HILEAN 100 EUROS/MES	50 EURO/AGENTEKO /HILEAN 50 EUROS/AGENTE/MES	100 EURO/HILEAN 100 EUROS/MES	50€/Biktimako/Hilean (Gehienez bi biktima) 50 €/Víctima/Mes (Máximo 2 víctimas)

Hitzarmen honen eranskin gisa aurkezten da honako hitzarmenaren gastu eta diru-sarreren aurrekontua: Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Elkartearen arteko hitzarmena, «Tartekari Sarea» programan parte hartzeko (Bizkaiko Lurralde Historikoko babes sozialerako eragile-sarea).

Se adjunta como Anexo al presente Convenio el Presupuesto de Gastos y Ingresos del Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación para participar en el programa "Tartekari Sarea",Red de Agentes de Apoyo Social en el Territorio Histórico de Bizkaia"

Erakunde parte hartzaileak Balio Erantsiaren gaineko Zergari buruzko azaroaren 9ko 7/1994 Foru Arauko 20.3. artikuluak ezarri dituen beharkizunak betetzen ditu eta, beraz salbuetsita dago delako zerga horretatik.

La entidad participante cumple con los requisitos establecidos en el artículo 20.3 de la Norma Foral 7/1994, de 9 de noviembre, del Impuesto sobre el Valor Añadido, por lo que se encuentra exenta de dicho impuesto.

HAMALAUGARRENA.- Zenbateko horiek ordaintzeko epeak eta moduak.

DECIMOCUARTA.- Plazos y modos de pago de las cantidades aportadas.

Aipatu diren zenbateko horien ordainketa hila mugaeguneratu ostean egingo da eta horretarako erreferentziako Elkarteak bidezko faktura aurkeztu beharko du; faktura horretan hil horretako epean zehar aktiboan egon diren agenteen eta agente horietariko bakoitzak laguntza edo jaramona eskaini dien emakume biktimen kopurua adierazi beharko da.

El abono de dichas cantidades se realizará en pagos mensuales vencidos, mediante la presentación por parte de la Asociación de referencia de la correspondiente factura, en la cual deberá indicarse el número de agentes en activo durante el periodo mensual y el número de mujeres víctimas a las que cada una de estas agentes hayan prestado acompañamiento y apoyo.

Egitarauko adjudikazioduna den erakundeko talde profesionalak erkatu egingo ditu eman diren datu horiek; horren arabera egiaztatu egingo da hala erakunde parte hartzaileak nola gizarte laguntzako agenteek egin dituzten

Los datos aportados serán contrastados por el equipo profesional de la entidad adjudicataria del programa, en base a los cuales se comprobará la ejecución efectiva de las funciones a realizar por la entidad participante y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

funtzioen betearazpen eragingarria.

las Agentes de Apoyo Social.

HAMABOSGARRENA.- Sinatzaileen betebeharrak

Hitzarmen honen xedea betetzeko, sinatu duten alderdiek konpromiso hauek hitzartu dituzte:

ELKARTEaren aldetik:

1. Konpromisoa hartzen du hitzarmen hau betetzeko beharrezko diren ekintza guztiak egiteko, bertan ezarri diren klausulen arabera.
2. Honek konpromisoa hartu du gutxienez bere elkarteko kide den emakume BAT (1), hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritako ezaugarriak betetzen dituena, programan parte hartzeko eskaintzeko.
3. Hitzarmenaren xede den programa zabaltzen, emakumeen aurkako indarkeria den gizarte-arazo larriari dagiokionez sentiberatzen eta berdintasuna sustatzen lagunduko duten jarduerak antolatzea.
4. Jasotako kopurua hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabiltzea.
5. Printzipioz, erakundeko gizarte-laguntzarako agenteek hitzarmen honen hamargarren klausulan ezarritako eginkizunak beteko dituzte inguru hurbilenean (barrutia, eskualdea, udalerria...).
6. Gizarte-laguntzarako agenteetako batek ezin badu jarraitu eginkizunak betetzen, erakunde laguntzaileak konpromisoa hartu du inguruabar horren berri emateko, idatziz eta aldez aurretik behar besteko denboraz, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari. Idazkian adierazi beharko da erakundeko bazkideen artean ordezkorik dagoen ala ez. Ordezkoa beti ere prestakuntza saioak jaso dituen bazkidea izan beharko da. Ordezkorik ez badago, ordura arte gizarte-laguntzarako agente baten laguntza izan duen emakume

DECIMOQUINTA.- Obligaciones de las partes suscribientes.

Para la consecución del objeto del presente convenio, las partes suscribientes convienen los siguientes compromisos:

Por parte de la ASOCIACIÓN

1. Se compromete a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del presente convenio, de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.
2. Se compromete a poner a disposición del Progama al menos a UNA (1) mujer socia que cumpla las características establecidas en la Cláusula octava del presente Convenio.
3. Organizar actividades que contribuyan a la difusión del programa objeto del convenio, a la sensibilización social del grave problema que supone la violencia contra las mujeres y al fomento de la igualdad.
4. Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.
5. En principio sus Agentes de Apoyo Social ejercerán las funciones detalladas en la Cláusula Décima del presente Convenio en su entorno más cercano (zona, comarca, municipio,...).
6. En caso de que alguna de las Agentes de Apoyo Social no pueda seguir ejerciendo estas funciones, la entidad participante se compromete a comunicar dicha circunstancia por escrito con suficiente antelación al Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia indicando en el escrito si es posible encontrar una sustituta entre sus socias, siempre y cuando éstas hayan recibido sesiones de formación. En caso de que no se pueda contar con una sustituta y en aras a evitar que la mujer agredida que hasta ese momento ha contado con una Agente de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

erasotua laguntza hori gabe gera ez dadin, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskubidea izango du beste gizarte bitartekari bat bilatzeko, lehenbailehen, programan parte hartzen duten gainerako erakundeen artean. Gizarte-laguntzarako agente berria emakumearen inguru hurbileko elkarte batean lortzeko ahalegina egingo da.

7. Parte hartzen duen erakundeak honako hau egin beharko du programaren eba-luazioa egin ahal izateko Hitzarmen ho-nen Bosgarren klausulan zehazten den erara:

   a. Gizarte-laguntzarako agente bakoitzak egindako jardueren erregistroa egitea.

   b. Gizarte-laguntzarako agente bakoitzak emandako datuetan oinarrituta, hainbat galdera-sorta betetzea.

   Horretarako, talde profesionalak beharrezkoak diren agiriak emango dizkie, baita agiriak behar bezala betetzeko jarraibideak ere.

8. Programaren jasotzaileen inguruabarrak kontuan hartuta eta datuak babesteari buruzko 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko abenduaren 3ko 3/2018 Lege Organikoa eta Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legea aintzat hartuta, bai erakunde partaideak bai gizarte-laguntzarako agente bakoitzak konfidentzialtasun-konpromisoaren agiria sinatuko dute eginkizunak betetzen hasi aurretik.

9. Erakunde partaideak konpromisoa hartu du Bizkaiko Foru Aldundiak emandako diru-kopurua (hitzarmen honen hamahirugarren klausulan agertzen da) gizarte-laguntzarako agenteei emateko, bitartekari gisa egiten duten lanean sortutako gastuak ordaintzeko.

Apoyo Social quede sin ese soporte, el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia se reserva el derecho a localizar con la mayor celeridad posible una nueva Agente de Apoyo Social entre las demás entidades participantes en el Programa, procu-rando que dicha agente de apoyo social pertenezca a una entidad que sea de un entorno cercano a la mujer.

7. La entidad participante para poder llevar a cabo la evaluación del Programa en los términos descritos en la Cláusula Quinta del presente Convenio deberá:

   a. Llevar un registro de las actividades realizadas por cada Agente de Apoyo Social.

   b. Cumplimentar una serie de cuestio-narios en base a los datos facilitados por cada Agente de Apoyo Social.

   Para ello, el equipo profesional les facilitará los documentos pertinentes y les hará las indicaciones para su correcta cumplimentación

8. Teniendo en cuenta las circunstancias del colectivo al que va dirigido el programa y el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016, Ley Orgánica 3/2018, de 3 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos, tanto la entidad participante como cada Agente de Apoyo Social, firmará antes de iniciar sus funciones un documento de Compromiso de Confidencialidad.

9. La entidad participante se compromete a entregar la cuantía económica aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y men-cionada en la Cláusula Decimotercera del presente Convenio a cada una de sus Agentes de Apoyo Social, por los gastos que pudieran generarse de su labor como agente

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

10. Erakundeak laguntza eman behar du, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkioten agiri guztiak eman beharko ditu.

11. Eraundeak eskeiniko dituen metodologia eta materialek **zeharkako genero ikus**pegia izan beharko dute.

12. Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan **hizkuntza ez sexista** erabiltzen saiatuko da elkartea.

13. Eskeiniko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonei buruzko datuak egongo balira, datuok **sexuak desberdindu** beharko dituzte.

14. Elkarteak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antolatzen dituen zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan **oztopo arkitektoniko edota komunikabidezkoak** egongo balira, hauek **ezabatzeko** lanean edota elkarlanean arituko da.

15. Indarrean dagoen lege-arautegia bete beharko du, eta edozein kasutan ere, Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak ezarritakoa.

16. Erakundeak konpromisoa hartzen du **2024ko urriaren 1a baino lehen** justifikazio-kontu bat aurkezteko..

    Kontu justifikatzaile sinplifikatu horren barruan honako hauek aurkeztu behar dira:

    - Erakundearen legezko eskuordearen ziurtagiria; ziurtagiri horretan jasota egongo da hitzarmenaren xedea burutu dela.
    - Hitzarmenaren xedearen memoria justifikatzailea eta ebaluatzailea.
    - Sarreren eta gastuen egoera

17. Gainera, programa emateko edo argitaratzeko (bisita-txartelak, hitzorduen kudeaketa, kartelak, oroimen-plakak,

10. La entidad estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero.

11. En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse un **tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género**.

12. En todos los informes y /o documentos que se manejen se procurará un **uso no sexista del lenguaje** utilizado.

13. En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar **desagregados por sexos**.

14. La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para **eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación** que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente conveni.

15. La entidad participante deberá observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

16. La Entidad se compromete a aportar, asimismo, con **anterioridad al 1 de octubre de 2024** una cuenta justificativa.

    Debiendo aportar en dicha cuenta justificativa simplicada, lo siguiente:

    - Certificación del/ de la representante legal de la Entidad en la que conste la realización del objeto del convenio.
    - Memoria justificativa y evaluadora del objeto del convenio.
    - Estado de ingresos y gastos.

17. Además, en la documentación que se utilice y genere y en el material que se utilice para la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

material inprimatuak, argitaratzeko bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak edo hitzarmenaren xede den zerbitzuaren txostena; bidezkoa bada, komunikabideetan eta esku-hartze publikoetan aipamen berezia edo hitzarmenerako eta eraginkortasunerako egokiak diren bestelako neurriak) erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta erabiltzen den materialean honako informazio hau agerrarazi beharko da: **programaren foru-titulartasuna,** foru-zerbitzu publikoaren izaera eta Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta sinboloa

prestación del programa o para su publicitación (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio y, en su caso, se realizará mención específica en las participaciones que se lleven a cabo en medios de comunicación o en intervenciones públicas u otras medidas que resulten adecuadas al objeto del convenio y de eficacia equivalente) deberá constar la **titularidad foral del programa,** la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

18. Erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

18. La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

Bizkaiko Foru Aldundiak:

1. Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartu du biktima diren emakumeentzako laguntzan eta profesionalentzako aholkularitzan eta prestakuntzan espezializatuta dauden profesionalen talde bat jartzeko, gizarte-laguntzarako agenteei laguntzeko. Erakundeak ere erabili ahal izango du talde hori, hitzarmen honetan jasotako eginkizunak ondo betetzearekin lotura duten inguruabarretarako.

2. Erakunde laguntzaileari gutxienez sakelako telefono bat emango zaio, bere Gizarte-

Por parte de la Diputación Foral de Bizkaia:

1. La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar un equipo de profesionales especializadas en la aten-ción a mujeres víctimas y en el asesora-miento y formación a profesionales para dar apoyo y acompañamiento a las Agen-tes de Apoyo Social. Este equipo estará a disposición de la entidad para aquellas circunstancias vinculadas al buen desempeño de las funciones recogidas en el presente Convenio.

2. Se facilitará al menos un teléfono móvil a la entidad colaboradora que sólo podrá/n

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

laguntzarako agente bakoitzak lan hori betetzen ari denean bakarrik erabil dezan. Beraz, programan parte hartzeari uzten zaionean itzuli egin beharko da/dira telefonoa/k. Telefonoa ondo erabiltzeko konpromisoa sinatzeko eskatuko da.

3. Parte hartzen duen erakundeari gehienez SEI MILA ETA HIRUEHUN euro (6.300,00€) ematea, "Tartekari Sarea" Bizkaiko Lurralde Historikoan Gizarte-laguntzarako Agenteen Sarearen programan parte hartzeko asignazio gisa, 2024ko urtarrilaren 1etik 2025ko ekainaren 30a arte, hitzarmen honen hamahirugarren klausulan ezarritakoaren arabera.

4. Profesional espezializatuen taldearekin eta elkartearekin lankidetzan Programaren garapenaren jarraipena eta balorazioa egitea.

HAMASEIGARRENA.-Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak Elkarteari egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

HAMAZAZPIGARRENA.- Koordinazioa.

Programak ondo funtzionatzeko eta behar bezala garatzeko, parte hartzen duten fase bakoitzean erakunde partaidearen eta gizarte-laguntzarako agenteen aukeren arabera egokituko da programa.

Azaldutakoagatik, koordinazio arina egongo da talde profesionalaren eta erakunde partaidearen eta gizarte-laguntzarako agenteen artean: bisitak erakundeari, telefono-deiak, bilerak, besteak beste.

Era berean, talde profesionala programaren

utilizar su/s agente/s de apoyo social en el marco de sus funciones como tal. Por lo tanto, se deberá devolver el/los teléfo-no/s en el momento en que su/s agente/s de apoyo social deje/n de participar en el Programa. Se solicitará la firma de un compromiso de buen uso del mismo.

3. Aportar a la entidad participante la can-tidad máxima de SEIS MIL TRESCIENTOS EUROS (6.300,00€) en concepto de asignación por su participación en el Programa de Red de Agentes de Apoyo Social en el Territorio Histórico de Biz-kaia, "Tartekari Sarea", en el periodo que abarca del 1 de enero de 2024 al 30 de junio de 2025, en los términos establecidos en la Cláusula Decimotercera del presente convenio.

4. Realizar en coordinación con el equipo de profesionales especializados y la asociación el seguimiento y valoración del del desarrollo del Programa.

DECIMOSEXTA.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico- financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a la Asociación.

DECIMOSÉPTIMA.- Coordinación.

Para el buen funcionamiento y desarrollo del Programa, éste se adaptará a la disponibilidad de las entidades participantes y de sus Agentes de Apoyo Social para la realización de las fases en las que son partícipes.

Por lo expuesto, habrá una coordinación fluida entre el equipo profesional y la entidad participante y las Agentes de Apoyo Social que se traducirá entre otros en visitas a la entidad, llamadas telefónicas, reuniones...

Asimismo, el equipo profesional deberá

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

koordinatzailearekin koordinatu beharko da, programaren garapenaren berri emateko. Koordinatzaile hori Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak izendatuko du.

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak izendatutako koordinatzailea harremanetan egongo da ere erakunde partaidearekin eta gizarte-laguntzarako agenteekin, behar dutenerako.

HAMAZORTZIGARRENA-Jarraipen eta kontrol Batzordea.

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Elkarte lankideak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

Batzordea gutxienez urtean behin bilduko da.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsonei dagokie.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

HEMERETZIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen honen indarraldia berau sinatzen den egunetik *2025ko ekainaren 30ra arte* izango da baina *ondorio ekonomikoak izango ditu 2024ko urtarrilaren 1etik.*

coordinarse con la Coordinadora del Programa designada por el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia para informarle sobre el desarrollo del Programa.

La Coordinadora del Programa designada por el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia estará igual-mente en contacto con la entidad participante y las Agentes de Apoyo Social y estará a disposición de las mismas.

DECIMOCTAVA.- Comisión de Seguimiento y control.

A los efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la Asociación colaboradora, cuya finalidad será:

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al año.

La Presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMONOVENA.- Vigencia del Convenio.

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma *hasta el 30 de junio de 2025*. No obstante surtirá *efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2024*.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Aurreko zenbakian aurrez ikusitako epea amaitu aurretik, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek aho batez erabaki ahal izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez beste urte baterako, edo hitzarmena azkentzea.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un un año adicional o su extinción.

HOGEIGARRENA.- Hitzarmenaren azkentzea.

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

Honako hauek hitzarmen hau desegiteko arrazoiak izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezeko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebehar edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzen duen erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurregaztigua eginda.

VIGESIMA.- Extinción del Convenio.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.

Serán causas de resolución del presente Convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

HOGEITA BATGARRENA.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

Hitzarmena suntsiarazi delarik, likidatu egingo da, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearren.

Hitzarmena desegiteak berekin ekarriko du likidazioak egitea, alde bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak erabakitzeko. Hitzarmenaren indarraldia bukatzen denean edo xedea guztiz bukatutakoan aurrekontuko gehienezko kopuruan soberakina badago eta, beraz,

VIGESIMO PRIMERA.- Efectos de la resolución del Convenio.

La resolución del convenio dará lugar a la liquidación del mismo con el objeto de determinar las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

En el supuesto de que una vez agotado el plazo de vigencia del convenio o cumplido íntegramente el objeto del mismo, se produzca un remanente sobre la cantidad máxima presupuestada de forma que los gastos justificados sean inferiores a la cantidad prevista, la entidad colaboradora

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

justifikatutako gastuak aurreikusitako gastua baino baxuagoak badira, erakunde laguntzaileak likidazioa onartu beharko du.

Halaber, likidazioa egindakoan erakundeak egindako jardueren zenbatekoa gauzapen hori finantzatzeko jasotako funtsak baino txikiagoa balitz, dagokion soberakina itzuli beharko lioke Bizkaiko Foru Aldundiari.

Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaio Bizkaiko Foru Aldundiari, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore publikoaren jarduera ekonomiko eta finantzarioa arautzen duten xedapen orokorrei.

Hala ere, hitzarmena deuseztatzeko arrazoietako bat dagoenean betearazteko jarduerak badaude, aldeek, hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrol batzordeak proposatuta, erabaki ahal izango dute egiten ari diren jarduerekin jarraitzea edo ez, eta egokitzat jotzen dituzten jarduerak gauzatu beharko dituzte. Horretarako, luzatu ezin den epea ezarriko dute, eta hori igarotakoan, jarduerei dagokien likidazioa egin beharko dute aurreko ataletan zehaztutako baldintzetan.

HOGEITA BIGARRENA.- Aldeek hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzeagatiko ondorioak.

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanez gero, kontratu hau suntsiaraz daiteke hogeita batgarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahalko du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapituluaren arabera, eta, era berean, hitzarmenaren xedeak betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahalko du.

habrá de proceder a la aceptación de la liquidación resultante.

Asimismo, si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la entidad fuera inferior a los fondos recibidos para financiar dicha ejecución, dicha entidad deberá reintegrar a la Diputación Foral de Bizkaia el exceso que corresponda.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a la Diputación Foral de Bizkaia, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

No obstante lo anterior, si cuando concurra cualquiera de las causas de resolución del convenio existen actuaciones en curso de ejecución, las partes, a propuesta de la comisión de seguimiento, vigilancia y control del convenio, podrán acordar la continuación y finalización de las actuaciones en curso que consideren oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismas en los términos establecidos en los apartados anteriores..

VIGÉSIMOSEGUNDA.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula vigésimo primera, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Lankidetza Hitzarmen hau bete ezik edo ekarpen ekonomikoa beste helburu batzuetarako erabiliz gero, kendu egingo da, eta jaso diren zenbatekoak itzuli beharko dira, baita horiek ordaindu direnetik sortu diren legezko interesak eta eragindako kalte-galeren ordaina ere, bidezkoak izan daitezkeen legezko ekintzak egiteko edo zehapenak emateko kalterik gabe. Zenbateko horiek sarrera publikotzat joko dira, legezko ondorio guztietarako. Ondorio horretarako izapidetuko den espedientean, Erakunde lankideari entzunaldia emango zaio.

El incumplimiento del presente Convenio de Colaboración o la utilización para otros fines de la aportación económica implicará la suspensión con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, así como los intereses legales procedentes desde el pago de las mismas y la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos lo efectos legales. En el expediente que se tramite al efecto se dará audiencia a la Entidad colaboradora.

HOGEITA HIRUGARRENA.- Hitzarmena aldatzea

Administrazio honek, interes publikoaren ondorioz, hitzarmena aldatu ahal izango du gizarte-laguntzarako agentearen egitekoak egiten dituzten emakume bazkide kopurua aldatzen denean edota lagundutako emakumeen kopurua aldatzean, hasiera batetan Hitzarmen honetarako zuzendu den zenbateko ekonomikoa eguneratu ahal izateko, eta aurrekontuaren gastuetan behar besteko kreditua badago; horretarako, hala ere, aldez aurretik gastu hori ezartzeko beharrezko erabakia hartu behar izango da.

VIGÉSIMOTERCERA.- Modificación del Convenio

Esta Administración podrá modificar, por razón de interés público cuando el número tanto de las socias que vayan a ejercer funciones de Agente de Apoyo Social como del número de mujeres atendidas varíe, en aras a ajustar la dotación presupuestaria consignada en un principio, previo acuerdo al respecto por el que se disponga el gasto procedente, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto.

HOGEITA LAUGARRENA.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplika daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauei ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jarduera printzipio orokor eta esku hartzeko oinarrizko prozedurari dagokienean.

VIGÉSIMOCUARTA.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuan emandako idazkeraren bidez, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, en redacción dada por el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin beren-beregi adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbi-tzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituena; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.

Por último, será de aplicación:

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako dena.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldeen artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatukoarekin bat etorriz.

HOGEITA BOSTGARRENA.- Datu pertsonalen babesa.

Alderdi sinatzaileeen konpromisoa da datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarri dena betetzea.

Hitzarmen honen xedearen hartzaile diren pertsona erabiltzaileei buruzko informazioa eta datuak abenduaren 5ko 3/2018 Lege Organikoak, Izaera Pertsonaleko Datuak Babesten dituenak eta 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, babesten ditu; eta, horrenbestez, Erakunde lankideak horrek agintzen duena bete beharko du. Hain zuzen, Hitzarmenaren indarraldia bukatzean, horrekin

- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa.

VIGESIMOQUINTA- Protección de datos de carácter personal

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos personales y garantía de los derechos personales.

La información y datos correspondientes a las personas usuarias a las que se destina el objeto del presente Convenio, se encuentran amparados por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (RGPD), por lo que la Entidad colaboradora y deberá observar los preceptos de las mismas. Concretamente al

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

zerikusia duten agiri guztiak eman beharko dizkio Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari, bai euskarri fisikoan bai informatikoan, eta ezingo du inola ere kopiarik gorde.

Era berean, erakundeak eta gizarte-laguntzarako agente lana betetzen duten emakumeek isilpean gordeko dituzte hitzarmena indarrean egon den bitartean eskura izan dituzten eta dituzten edo ezagutzen dituzten edo ezagutu izan dituzten informazio, dokumentu eta gai guztiak. Ezin izango dituzte argitaratu edo besterendu hitzarmena betetzearen ondorioz edo hitzarmena betetzen ari diren bitartean jakiten dituzten datuak, ezta agindu honen indarraldia amaitutakoan ere. Izan ere, hala eskatzen du bai erakunde partaideak bai gizarte-laguntzarako agente bakoitzak eginkizunak betetzen hasi aurretik sinatutako konfidentzialtasun-konpromisoaren agiriak.

Erakunde partaideak ezin izango du eman programan lagundutako emakumeei buruzko informazio pertsonalik edo identifikaziorik inongo forotan (erakundearen bilerak, jardunaldiak, biltzarrak, prestakuntza edo zabalkunde jarduerak...), eta komunika-bideren bat harremanetan jartzen bada erakunde partaidearekin programari buruzko informazioa eskatzeko, erakundeak Emaku-meak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari helarazi beharko dizkio lanki-detza eskabide guztiak, zerbitzu horrek Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa-aholku-laritzari jakinaraz diezaion. Aholkularitza horrek zehaztuko du lankidetza hori komenigarria den ala ez, eta, horren arabera, baimena emango du edo ukatu egingo du.

Agiri hau irakurririk eta adierazitako guztiarekin bat datozenez gero, alderdi biek Hitzarmen honen ale bikoitza sinatzen dute ekintza bakarrean, gorago aipatutako leku eta egunean.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE

finalizar la vigencia del Convenio, deberá entregar al Servicio de Mujer e Intervención Familiar la totalidad de la documentación, tanto en soporte físico como informático, que pudiera poseer relacionada con el mismo, sin que le esté permitido guardar copia alguna.

Asimismo, tanto la entidad como las mujeres que han ejercido como Agentes de Apoyo Social, guardarán secreto sobre todas las informaciones, documentos y asuntos a los que tengan y han tenido acceso o de los que tengan o han tenido conocimiento durante la vigencia del presente Convenio, estando obligadas a no hacer públicos o enajenar cuantos datos conozcan como consecuencia o con ocasión de su ejecución, incluso después de finalizar el plazo de vigencia del mismo puesto que en base a la Cláusula Decimotercera del presente convenio tanto la entidad participante como cada Agente de Apoyo Social firmará antes de iniciar sus funciones un documento de Compromiso de Confidencialidad que así lo requiere.

La Entidad participante no podrá proporcionar ninguna información personal e identificativa de mujeres atendidas en el Programa en ningún foro (reuniones de la propia entidad, jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la Entidad participante para solicitar información relativa al Programa, la Entidad está obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Mujer e Intervención Familiar para que éste se lo haga saber a la Asesoría de Prensa del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, autorizándola o denegándola.

Leído el presente documento y en prueba de conformidad con cuanto antecede, ambas partes firman el presente Convenio por duplicado en un sólo efecto, en el lugar y fecha antes indicados.

ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE ELKARTEAren

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BIZKAIA	aldetik Por parte de la *ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE*
Dña. Mª TERESA LAESPADA MARTINEZ Andrea Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Foru Diputatu txit argia / Ilustrísima Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.	Dña. Madalena Vilchez Arnaiz Andrea *ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE* ELKARTEko Lehendakaria / Presidenta de *ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE* ELKARTEA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

PRESUPUESTO DE GASTOS E INGRESOS DEL CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y *LA ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE (NIF G95860458)* PARA PARTICIPAR EN EL PROGRAMA "TARTEKARI SAREA", RED DE AGENTES DE APOYO SOCIAL EN EL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA".

	2024-25
a) PRESUPUESTOS DE GASTOS:	
1-Desglose presupuesto mensual:	
Gastos generales	150,00 €
Tributos	0 €
Gastos de personal	200,00 €
Total gasto precio /mes	350,00 €
Nº meses de convenio	18
Importe total presupuesto gastos	6.300,00 €
b) PRESUPUESTO DE INGRESOS:	Proceden exclusivamente del precio abonado por la DFB en el marco del Convenio establecido.
Ingreso/mes	350,00 €
Nº de meses	18
Importe total presupuesto ingresos	6.300,00 €

Importe ingresos...6.300 €

En consecuencia a tenor de los gastos previstos se justifica el coste del Convenio en 6.300 € para el año 2024-25

LA DIPUTADA FORAL DEL DEPARTAMENTO DE EMPLEO, INCLUSIÓN SOCIAL E IGUALDAD

LA REPRESENTANTE DE LA ASOCIACIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO LOTURARIK GABE

Fdo.: Dª. Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ

Fdo.: Dª. MADALENA VILCHEZ ARNAIZ

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R95Z-ARUU-R2R1-46PI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus